

Lëtzebuerg City Museum

mai > août 2024

# Programme




culturel & pédagogique





<LËTZEBOURG  
CITY  
MUSEUM>

multiplicity

## COMMENT S'Y RENDRE / ANREISE / HOW TO GET THERE

-  AUTOCARS  
REISEBUS  
COACHES → **P** **GLACIS**
-  VOITURES  
AUTO  
CARS → **P** **PLACE GUILLAUME II / KNUEDLER** **P** **SAINT-ESPRIT**
-  VÉLOS DE LOCATION  
LEIHFAHRRÄDER  
RENTAL BIKES → STATION **KNUEDLER**

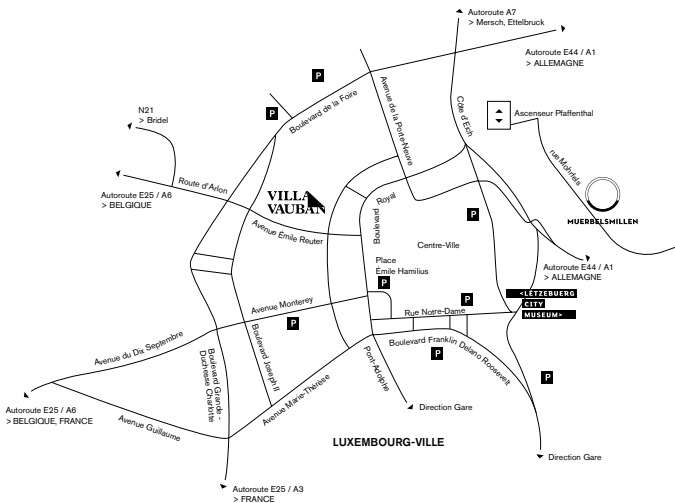
### Transports publics (gratuit) / Öffentlicher Transport (gratis) / Public transport (free)

-  GARE CENTRALE  
HAUPTBAHNHOF  
CENTRAL TRAIN STATION → BUS **4 10 13 14 18 19** **F. D. ROOSEVELT**  
**CATHÉDRALE**
-  GARE ROCADE  
HAUPTBAHNHOF ROCADE  
TRAIN STATION ROCADE → BUS **2 9 22** **F. D. ROOSEVELT**

## TARIFS / EINTRITT / ENTRANCE FEE



<b>5€</b>		<b>LUN / MO / MON</b>	<b>×</b>
<b>3€</b>	→ Prix réduit / Ermäßigter Eintritt / Reduced fee	<b>MAR / DI / TUE</b>	<b>10 – 18.00</b>
<b>ENTRÉE LIBRE / FREIER EINTRITT / FREE ENTRANCE</b>		<b>MER / MI / WED</b>	<b>10 – 18.00</b>
↳ < 21		<b>JEU / DO / THU</b>	<b>10 – 20.00</b>
↳ Étudiants / Studenten / Students: 21 – 26		<b>VEN / FR / FRI</b>	<b>10 – 18.00</b>
↳ Jedis / Donnerstags / Thursdays: 18 – 20.00		<b>SAM / SA / SAT</b>	<b>10 – 18.00</b>
		<b>DIM / SO / SUN</b>	<b>10 – 18.00</b>



**DE** Eine Übersetzung unserer Führungen und Kinderworkshops finden Sie auf unserer Website.  
**EN** Please find a translation of our guided tours and workshops on our website. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)



## INTRODUCTION

L'Europe est un sujet récurrent pour notre musée dont la mission première consiste à présenter l'histoire de la ville. Luxembourg est aujourd'hui capitale européenne, siège de nombreuses institutions de l'Union européenne, une cité où de nombreuses nationalités se mêlent et coexistent. Mais déjà dans le passé, la forteresse, pion disputé sur l'échiquier européen, accueillait des garnisons espagnoles, françaises, autrichiennes ou encore prussiennes, envoyées par des souverains lointains. La dimension européenne de l'histoire luxembourgeoise est évidente. Mais elle n'est pas toujours facile à exposer. Surtout l'histoire récente de l'unification européenne peut rapidement devenir rébarbative si les objets parlants font défaut et si on se contente d'une narration purement institutionnelle et politique.

L'exposition « *Pure Europe* », présentée une première fois dans la Møllerei à Esch-Belval dans le cadre de *Esch 2022 – Capitale européenne de la Culture*, a été une révélation à cet égard. Elle réussit à interpeller le public, à le faire réfléchir sur la notion même d'Europe et sur ce que cela signifie aujourd'hui « être Européen ». L'Europe est-elle une civilisation, un espace géographique ou économique ou seulement un projet politique ? Bien que bourrée d'informations, de documents, d'objets, de films et d'applications, l'exposition n'offre pas de réponses toutes faites, mais invite à adopter différentes perspectives. Elle part de six stéréotypes provocateurs – national, vieux, chrétien, riche, blanc, cultivé – pour développer progressivement une complexité toujours croissante. Bien sûr l'Europe n'est et n'a d'ailleurs jamais été purement chrétienne ou blanche. Une Europe « pure » n'existe (heureusement) pas !

L'exposition « *Pure Europe* » qui est présentée au Lëtzebuerg City Museum du 22 mars 2024 au 12 janvier 2025 est un plaidoyer pour une pensée complexe qui ne tranche pas entre blanc et noir ou bon et mauvais, mais qui est sensible à tous les états intermédiaires et indéfinis, aux mélanges d'identités et à la diversité de la réalité. Dans toutes nos activités muséales nous essayons toujours de stimuler cette approche critique et ouverte. La reprise de l'exposition dans un musée permet de l'accompagner d'un programme pédagogique et culturel, et notamment d'ateliers et de visites destinés aux jeunes publics. Le message de l'exposition et son approche innovante nous semblent particulièrement pertinents et nécessaires en cette année d'élections européennes.

Cette année, l'édition de l'Urban History Festival fait écho à l'exposition « *Pure Europe* ». Le 8 et 9 juin (jour des élections) nous irons dans un des quartiers les plus mixtes et multiculturels de la ville, à savoir Bonnevoie. Pendant tout le weekend, nous proposons, ensemble avec les associations et les habitants du quartier, des visites, des portes-ouvertes, des concerts et des animations. Ce sera une occasion unique pour découvrir l'histoire de nombreux lieux qui ont un passé passionnant sans être des attractions pour touristes. Mais l'histoire d'un quartier ne se limite pas aux vieilles maisons et vénérables édifices. Il y a aussi la mémoire des habitants qui compte. Des stations d'écoute et des ateliers d'histoire orale permettront de partager ces récits vivants qui font le tissu du quartier. Je vous invite donc vivement à profiter de l'Urban History Festival pour « faire une excursion » non au loin et à la campagne mais dans votre voisinage urbain tout proche mais pas moins dépaysant.

**Guy Thewes**

Directeur

#### EXPOSITIONS TEMPORAIRES

p.6

### **ALL YOU CAN EAT**

L'Homme et son alimentation

p.16

### **PURE EUROPE**

#### EXPOSITION PERMANENTE

p.22

### **THE LUXEMBOURG STORY**

Plus de 1000 ans d'histoire urbaine

p.36

#### **UNESCO VISITOR CENTER**

p.38

#### **MUERBELSMILLEN**

p.40

#### **COUP DE CŒUR ♥**

p.44

#### **DÉCOUVERTES HORS CADRE**

p.56

#### **NOS FORMULES SUR DEMANDE**

p.60

#### **PROGRAMMATION POUR ÉCOLES & ÉTABLISSEMENTS PARASCOLAIRES**

p.70

#### **CALENDRIER**



EXPOSITION TEMPORAIRE

# ALL YOU CAN EAT

L'Homme et son alimentation

# ALL YOU CAN EAT

L'Homme et son alimentation

>

14.07  
2024

L'Homme se trouve dans une situation de dépendance permanente vis-à-vis de la nourriture. Et depuis toujours, il est également soumis à des contraintes et des restrictions alimentaires, notamment d'ordre climatique, économique ou culturel. L'exposition présente les facteurs qui influencent notre alimentation et examine comment ce rapport a évolué au cours de l'histoire et quels en sont les effets secondaires sur nous et notre environnement.

Comment est-ce que des coutumes religieuses, des traditions locales ainsi que les chaînes d'approvisionnement mondiales influencent-elles notre culture alimentaire actuelle ? Comment pourrions-nous garantir la sécurité alimentaire mondiale face à une population mondiale en croissance rapide ? Et qu'est-ce que c'est qu'une « bonne » alimentation ?

À l'aide d'exemples provenant du Luxembourg, l'exposition tente de mettre en lumière les relations entre l'Homme et sa nourriture. Elle suit le parcours des aliments, de la production à la consommation en passant par la transformation, et ose également un regard sur les habitudes alimentaires du futur.

## VISITES GUIDÉES RÉGULIÈRES REGULAR GUIDED TOURS REGELMÄßIGE FÜHRUNGEN

Une réservation est recommandée, afin de vous garantir une place lors de la visite.



PUBLIC

**Tout public**

DATE

**Dimanches  
09.06, 30.06 (FR)**

**Sundays**

**05.05, 26.05, 16.06, 07.07 (EN)**

**Sonntags**

**12.05, 02.06, 14.07 (LU/DE)**

HEURE

**11:00**

DURÉE

**1:00**

TARIF

**Entrée au musée**

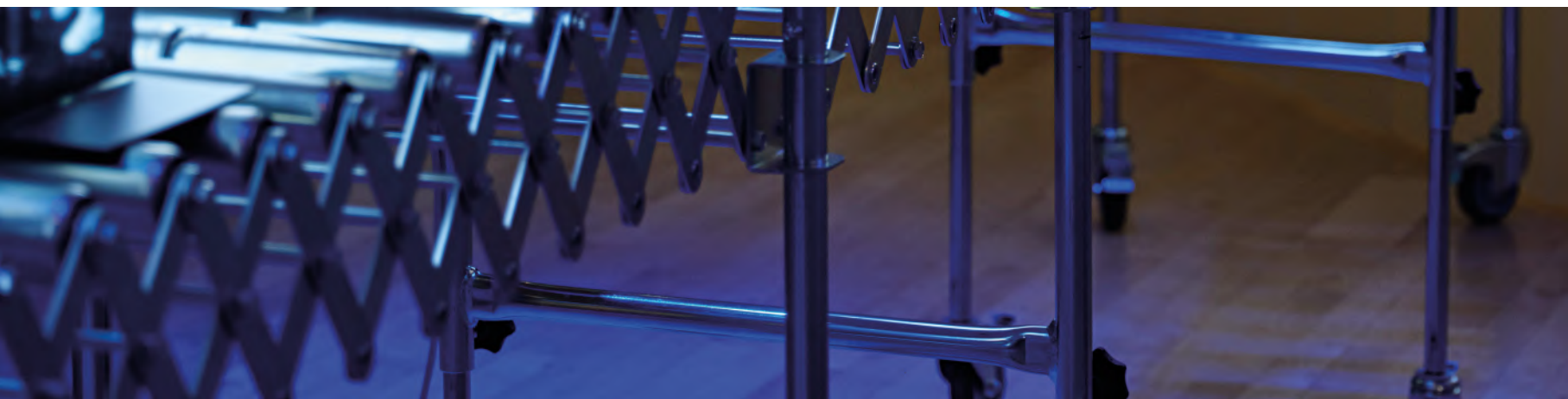
INSCRIPTION

**T +352 4796 4500**

**visites@2musees.vdl.lu**



© Christof Weber



# CINÉ-CULINARIA

Le cinéma gourmand et gourmet

**Dans le cadre de l'exposition *All you can eat. L'homme et son alimentation* au Lëtzebuerg City Museum, la Cinémathèque montre une série de films, tous en relation avec la gastronomie et la gourmandise.**

Procurer du plaisir gastronomique au cinéma n'est pas une affaire facile. Il faut, bien entendu, des ingrédients de base : des figures gastronomiques, personnages qui mettent le spectateur et son estomac en confiance ; des situations proprement gastronomiques, expressions de l'appétit, du plaisir, présentation de plats et de menus ; gestes culinaires, secrets qui doivent conduire à la jouissance. Comme dans une bonne recette, tous ces ingrédients ne sont pas indispensables. Ce qui compte avant tout, c'est le processus dramatique qui entraîne le spectateur de la salle obscure au septième ciel :

« ...pépie d'images dans les pupilles, faim de mets dans les papilles. Ainsi s'harmonisent l'œil et la bouche, le visible et le consommable, le cru et le cuit. Le yin et le yang, ce qui se mire et ce qui se mange, se caresse du regard et s'émue par la langue. » (Jean-Luc Douin)

➤ Veuillez trouver toutes les informations concernant les projections sur [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

KONFERENZ VUM TOM BIRDEN,  
HISTORIKER AN ARCHIVIST AM STADARCHIV

## WEI KOUM DE MAART OP DE KNUEDLER?

Geschicht an Entwécklung  
vun onsem Maart

De Stater Maart, mat deem vill Leit flott Erënnerunge verbannen, war während Joerhonnerten déi wichtigste Plaz fir Liewensmëttelversuergung an der Stad. Well awer esou vill Leit vun him ofhängeg waren, stoung e regelméisseg am Zentrum vu Konflikter a vun hëtzege Diskussiounen. Doduerch missten d'lokal Autoritéiten heiansdo haart duerchgräifen. Et koumen awer och vill interessant Iddien op den Dësch, déi et erméiglecht hunn, dass verschidde Projete ëmgesat konnt ginn, zum Beispill deen vun engem zentraliséierte Maart um Knuedler.

**PUBLIC**  
**Tout public**

**DATE**  
**Jeudi 16.05**

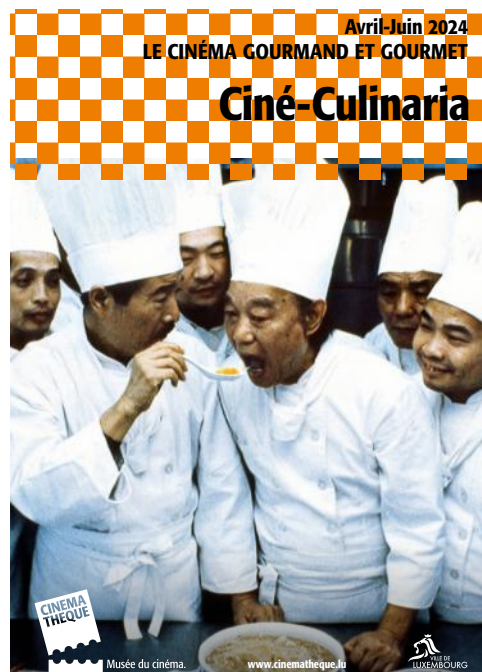
**HEURE**  
**18:00**

**LANGUE**  
**LU**

**TARIF**  
**Gratuit**

**LIEU**  
**Auditorium Henri Beck**  
**(2, rue du Genistre)**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



## VISITE THÉMATIQUE

## VISITE DU GREENTECH INNOVATION CENTRE DU LUXEMBOURG INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY (LIST)

Bienvenue au Greentech Innovation Centre, où convergent l'innovation, la technologie et la durabilité. Une équipe de plus de 50 scientifiques et ingénieurs travaille ensemble pour produire de nouvelles substances et de nouveaux ingrédients – notamment dans le domaine de l'agriculture et de l'alimentation. Lors de la visite, les participants découvriront les différentes facettes de la biotechnologie – des cultures in vitro de plantes jusqu'aux bioréacteurs.



**PUBLIC**  
Tout public

**DATE**  
Samedis 25.05 (FR/EN),  
06.07 (FR/EN)

**HEURE**  
10:00

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Gratuit

**MAX. PARTICIPANTS**  
20

**LIEU**  
5 rue Bommel  
Z.A.E. Robert Steichen  
L-4940 Hautcharage

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu

## VISITE THÉMATIQUE

## VISITE DU FËSCH HAFF

Participez à une visite guidée « sur le terrain » : Visitez le Fësch Haff s.à r.l., une start-up qui se consacre au développement de méthodes de culture alternatives. Leur objectif est de promouvoir la production alimentaire locale, en utilisant de nouvelles techniques : Leurs plantes poussent sans terre et leurs poissons fournissent les nutriments nécessaires à ces plantes.

› Veuillez noter : Cette visite n'est pas accessible aux chaises roulantes ou poussettes. Il n'y a pas la possibilité de s'asseoir.

**PUBLIC**  
Tout public

**DATE**  
Samedi 29.06

**HEURE**  
14:00

**DURÉE**  
1:30

**LANGUE**  
Multilingue

**TARIF**  
15€

**MAX. PARTICIPANTS**  
15

**LIEU**  
10 Breil  
L-5426 Greiveldange

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu

## VISITE THÉMATIQUE

## LE SECRET DU SAVOIR-FOUR :

Une visite derrière les coulisses de Fours HEIN

La visite de l'entreprise HEIN, établie depuis 1959 à Strassen, vous plongera dans l'évolution du simple four chauffé au bois aux fours hautement spécialisés et automatisés d'aujourd'hui. Cette visite offre une perspective intéressante sur l'évolution de la boulangerie, mettant en évidence les progrès technologiques qui ont permis d'améliorer l'efficacité et la qualité dans ce secteur. Bien que HEIN concentre principalement ses ventes en Europe, l'empreinte de leur know-how s'étend bien au-delà de ces frontières.



© Claude Coerigen

**PUBLIC**  
Tout public

**DATE**  
Dimanches 26.05 (LU),  
07.07 (FR)

**HEURE**  
14:00

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Gratuit

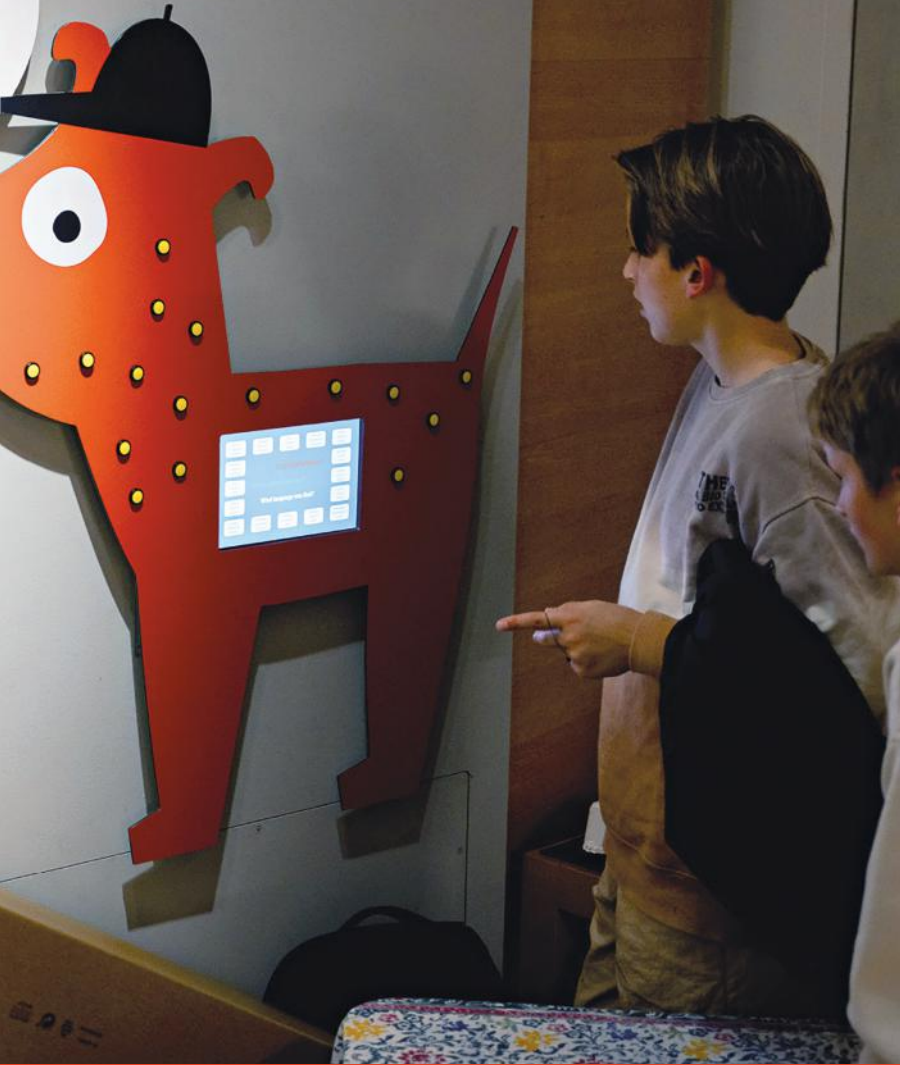
**MAX. PARTICIPANTS**  
12

**LIEU**  
102, Rue du Kiem  
L-8030 Strassen

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu



© Fësch Haff



## ATELIER

## DEM MIL SENG GROMPEREKICHELCHER

Mil, le chien du musée, aimerait savoir d'où vient son plat préféré, les « Gromprekichelcher ». Les « Gromprekichelcher » poussent-elles sur les arbres ? En compagnie de Mil, les enfants partent à la recherche de renseignements sur ce délicieux plat de pommes de terre. Après une visite, les enfants confectionnent leur propre livre de recettes, dans lequel la recette des « Gromprekichelcher » ne doit évidemment pas manquer.

**PUBLIC**  
À partir de 6 ans

**DATES**  
Pendant les vacances de  
Pentecôte

**28.05 (FR), 30.05 (LU/DE)**  
**Samedis 15.06 (EN),**  
**06.07 (LU/DE)**

**HEURE**  
**10:00**

**DURÉE**  
**2:00**

**TARIF**  
**Gratuit**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**15**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

## ATELIER

## FABRIQUE TA PROPRE MOUTARDE!

Dans l'ancienne moutarderie appelée « Muerbelsmillen », les enfants ont la chance de jeter un coup d'œil derrière les coulisses d'une ancienne fabrique de moutarde luxembourgeoise.

Après une visite des lieux de fabrication d'antan, chaque participant en apprendra plus sur la production de la moutarde en préparant son propre pot de moutarde.

**PUBLIC**  
À partir de 6 ans

**DATE**  
Pendant les vacances de  
Pentecôte

**25.05 (FR), 28.05 (LU/DE),**  
**29.05 (EN)**  
**Samedis 29.06 (LU/DE),**  
**13.07 (FR)**

**HEURE**  
**14:00**

**DURÉE**  
**2:00**

**TARIF**  
**Gratuit**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**15**

**LIEU**  
**69, rue Mohrfels**  
**L-2158 Luxembourg**  
**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**





EXPOSITION TEMPORAIRE

# PURE EUROPE

# PURE EUROPE

>  
12.01  
2025

Les crises multiples de l'actualité mettent en question l'Europe dans toutes ses dimensions. Qu'est-ce que l'Europe aujourd'hui ? Un projet politique ? Une culture commune ? Un grand espace économique ? Et qui sont « les Européens » ?

*Pure Europe* est une exposition qui amène les visiteurs de manière originale à une réflexion critique sur les clichés qui existent sur l'Europe : « nationale », « ancienne », « chrétienne », « riche », « blanche » et « cultivée ». L'exposition confronte ces idées dépassées d'une Europe « pure » avec des aspects tant historiques qu'actuels témoignant de sa réelle diversité. Cependant, plutôt que d'offrir des réponses définitives, l'exposition vise à susciter la réflexion. En changeant fréquemment de perspective, elle invite le visiteur à confronter ses idées préconçues et à se forger sa propre opinion.

› Présentée pour une première fois dans le cadre de *Esch 2022 – Capitale européenne de la Culture*, cette exposition a été réadaptée spécifiquement pour le Lëtzebuerg City Museum.

## VISITES GUIDÉES RÉGULIÈRES REGULAR GUIDED TOURS REGELMÄßIGE FÜHRUNGEN

Une réservation est recommandée, afin de vous garantir une place lors de la visite.

■  
PUBLIC  
**Tout public**  
DATE  
**Dimanches**  
12.05, 02.06, 14.07, 04.08,  
25.08 (FR)  
**Sundays**  
09.06, 30.06, 21.07, 11.08,  
01.09 (EN)  
**Sonntags**  
05.05, 26.05, 16.06, 07.07,  
28.07, 18.08 (LU/DE)  
HEURE  
**14:00**  
DURÉE  
**1:00**  
TARIF  
**Entrée au musée**  
INSCRIPTION  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



ATELIER

## FLAG-TASTIC!

Crée ta propre identité européenne

Tu les trouves devant les mairies, les écoles ou les musées. Chaque pays a le sien, ils ont de nombreuses couleurs différentes. Mais à quoi sert un drapeau ? Comment serait le drapeau, si tu pouvais le réinventer ?

Le Lëtzebuerg City Museum ouvre son *Creative Studio* aux familles et les invite à créer leurs propres drapeaux. Les petits artistes peuvent dessiner, coller et couper mais aussi décorer leurs drapeaux avec des matériaux palpitants.

La créativité n'a pas de limites !

- › Il est possible de participer à l'atelier à tout moment.



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

PUBLIC  
**Familles**DATE  
**Dimanches 26.05, 16.06,  
21.07, 25.08**HEURE  
**14:00 – 18:00**LANGUE  
**Multilingue**MAX. PARTICIPANTS  
**15**TARIF  
**Gratuit pour les enfants,  
entrée au musée pour les  
adultes accompagnateurs**INSCRIPTION  
**T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu**

## LE RESTAURANT L'HÊTRE

Le restaurant l'Hêtre vous propose son service en continu de 11:00 à 22:00. Venez boire un apéritif ou simplement profiter de la belle vue sur la terrasse du musée.



© Bildz Photo Agency / Musée de la Ville de Luxembourg



EXPOSITION PERMANENTE

## THE LUXEMBOURG STORY

Plus de 1000 ans d'histoire urbaine

# THE LUXEMBOURG STORY

Plus de 1000 ans d'histoire urbaine

**Installée sur 1500 m<sup>2</sup> dans un cadre architectural insolite qui réunit structures anciennes et modernes, *The Luxembourg Story* raconte d'une manière concise et passionnante l'histoire plus que millénaire de la ville de Luxembourg.**

Le visiteur y découvre l'évolution et les transformations de la capitale depuis le 10<sup>e</sup> siècle et jusqu'à nos jours: du château des comtes à la ville moderne, en passant par l'emprise de l'Église et les siècles dominés par la forteresse et ses différentes garnisons. Les activités économiques, de l'artisanat médiéval à l'industrialisation et à la place financière, sont mises en évidence, de même que la vie quotidienne des habitants. La visite permet de comprendre le rôle de la ville comme centre du pouvoir politique, surtout à partir de l'indépendance que le Grand-Duché gagne au cours du 19<sup>e</sup> siècle et jusqu'à l'implantation des institutions européennes.

Les ruptures causées par la Première et la Deuxième Guerre mondiale sont éclaircies dans l'exposition. La sélection pertinente d'objets historiques originaux est enrichie par des films et documents sonores ainsi que des applications multimédia. La dernière section présente des positions artistiques contemporaines qui portent un regard sur le paysage urbain et la ville actuelle.

## VISITES GUIDÉES RÉGULIÈRES REGULAR GUIDED TOURS REGELMÄßIGE FÜHRUNGEN

Une réservation est recommandée, afin de vous garantir une place lors de la visite.



© Blitz Photo Agency pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

### ■ PUBLIC

**Tout public**

### DATE

**Tous les jeudis à 18:00  
(FR - gratuit)**

**Jeden Sonntag um 15:00  
(DE - Eintritt ins Museum)**

**Every Sunday at 16:00  
(EN - Entrance fee)**

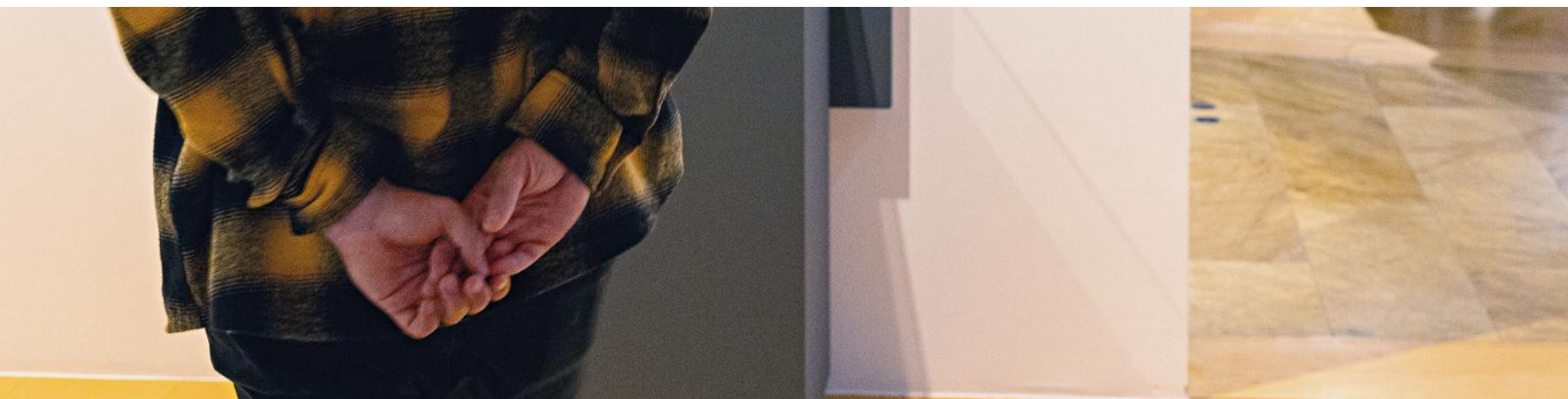
### DURÉE

**1:30**

### INSCRIPTION

**T +352 4796 4500**

**visites@2musees.vdl.lu**



## APPLICATION MOBILE

*Lëtzebuerg City Museum – The Luxembourg Story*

**Le Lëtzebuerg City Museum met à la disposition de son public une application mobile intitulée *Lëtzebuerg City Museum – The Luxembourg Story*. Cette application mobile enrichit l'expérience des visiteurs au musée et plus particulièrement dans l'exposition permanente *The Luxembourg Story*.**

Découvrez la nouvelle visite audio :

### « HISTORY IS HERSTORY »

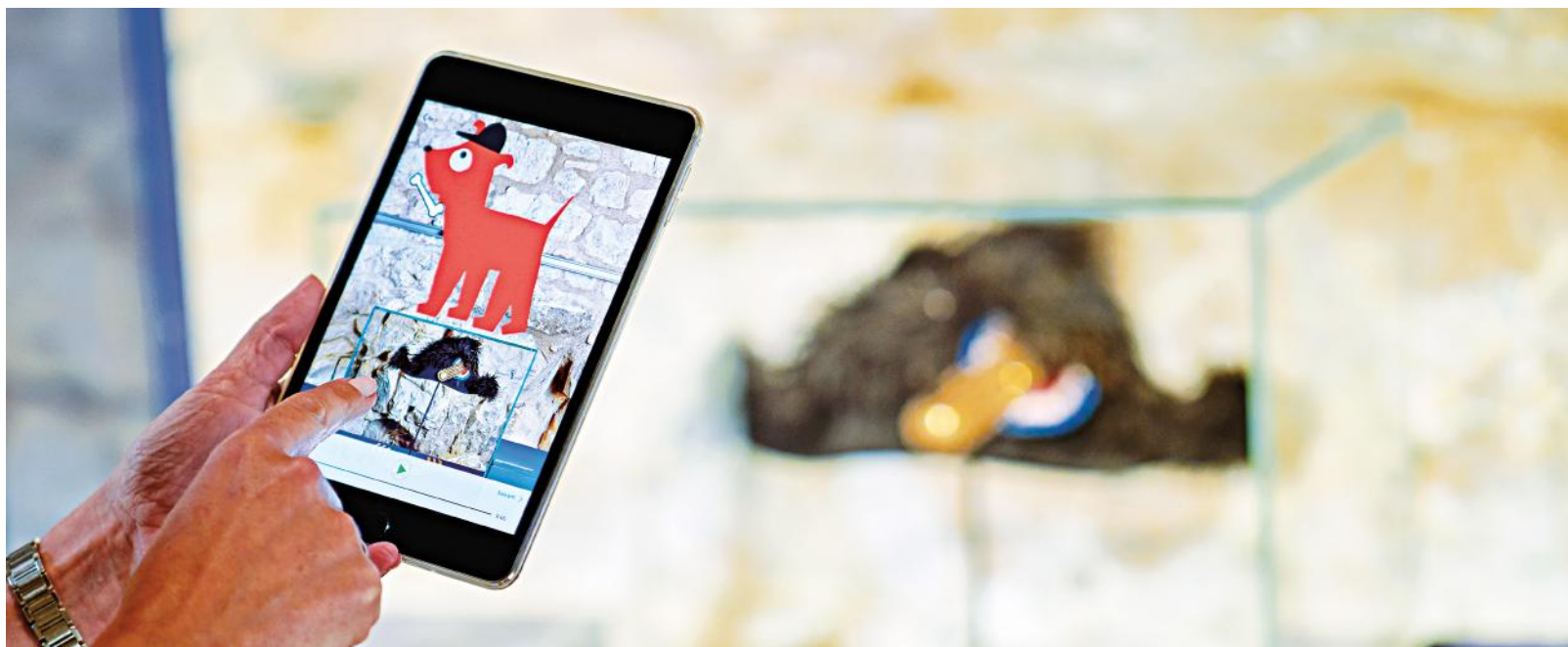
#### **CHERCHER LA FEMME DANS THE LUXEMBOURG STORY**

L'application mobile gratuite du Lëtzebuerg City Museum vient d'être enrichie d'une visite sur l'histoire des femmes : comprenant 10 épisodes, elle suit la chronologie de l'exposition, du Moyen Âge jusqu'au 21<sup>e</sup> siècle et permet aux visiteurs de partir à la recherche des femmes présentes (ou cachées) dans les différents contextes historiques.

Si cela vous a plu, complétez votre visite avec la visite audio sur les vêtements :

### « L'HABIT FAIT LE MOINE »

Au cours de cette visite, utilisez les objets de notre exposition permanente pour retracer ce que les vêtements nous disent sur leurs porteurs respectifs au fil des siècles, et obtenez ainsi des informations nouvelles et passionnantes sur l'histoire du Luxembourg !



VISITE THÉMATIQUE

**THE WHO IS WHO**

À la manière d'un *Who is Who* de Luxembourg ville, venez rencontrer quelques-uns des personnages historiques ayant marqué de leur empreinte la ville et le pays. Dans notre galerie des portraits se côtoient aujourd'hui des bourgeois de différentes époques, de toutes origines et fonctions.

Enfin, nous terminerons la visite en vous présentant quelques-uns de ces pionniers de l'ère industrielle que furent les Boch, Godchaux, Lippmann et Wurth.

**PUBLIC**  
Tout public

**DATE**  
Dimanches 16.06 (FR),  
11.08 (EN)

**HEURE**  
14:30

**DURÉE**  
1:00

**TARIF**  
Entrée au musée

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu

VISITE THÉMATIQUE

**LA VILLE CONTEMPORAINE  
DANS L'ART**

De l'art contemporain au sein de l'exposition sur l'histoire de la ville de Luxembourg *The Luxembourg Story* ? Oui, car ces œuvres contemporaines reflètent l'image de la ville d'aujourd'hui, et sont donc une suite logique du parcours historique. Découvrez les œuvres d'une dizaine d'artistes qui thématisent des questions socio-culturelles concernant la vie urbaine à Luxembourg et ailleurs.

**PUBLIC**  
Tout public

**DATE**  
Dimanches 26.05 (EN),  
30.06 (FR), 28.07 (EN)

**HEURE**  
10:30

**DURÉE**  
0:40

**TARIF**  
Entrée au musée

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu



© Christof Weber pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg



© Martin Drossard pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

## VISITE THÉMATIQUE

**L'INDUSTRIALISATION  
DANS LA VILLE DE  
LUXEMBOURG**

Explorez les secteurs de production de l'industrie luxembourgeoise à partir du 18<sup>e</sup> siècle en parcourant notre exposition permanente *The Luxembourg Story*.

Gants, faïence, roses, tabac, bière et champagne. La maquette et les artefacts vous permettront de découvrir ces produits ayant fait les beaux jours de l'industrie au cœur de la ville.

**PUBLIC**  
Tout public

**DATE**  
Dimanches  
02.06 (FR) à 14:30  
21.07 (LU/DE) à 10:30

**DURÉE**  
1:00

**TARIF**  
Entrée au musée

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu

## PROMENADE THÉMATIQUE

**L'EAU, NOTRE SOURCE  
DE VIE**

L'eau a toujours joué un rôle central dans la vie des gens. Elle est nécessaire pour la survie, utile comme moyen de transport et agréable pour se baigner. En outre, elle trace des frontières. Toutefois, l'eau peut également mettre les gens en danger, par exemple par la transmission de maladies ou par des inondations. Au cours d'une promenade dans la ville de Luxembourg, vous en apprendrez plus sur cette thématique. Quel est le rôle de l'eau pour la ville de Luxembourg ? Quels sont, depuis des siècles, ses effets positifs et négatifs pour les habitants de la ville ?

› Venez découvrir l'eau comme source de vie.

**PUBLIC**  
Tout public

**DATE**  
Samedis 01.06 (LU/DE),  
27.07 (EN), 10.08 (FR)

**HEURE**  
14:00

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Entrée au musée

**LIEU**  
Départ au Lëtzebuerg City  
Museum

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu



©Christof Weber pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg



©Christof Weber pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

## PROMENADE THÉMATIQUE

**SOUS LA CROIX DE SAINT-ANDRÉ**

Dès les premières décennies du 15<sup>e</sup> siècle, la maison de Valois-Bourgogne profita habilement de l'affaiblissement de la position de la maison de Luxembourg pour imposer son pouvoir dans le pays. Philippe le Bon ne fit cependant son entrée définitive à Luxembourg qu'après la prise militaire du duché en 1443. Depuis lors, les princes bourguignons et leurs successeurs, habsbourgeois, ont fait preuve d'une grande sensibilité politique pour assurer l'unité du duché.

En partant du Lëtzebuerg City Museum, cette promenade guidée invite à découvrir, à travers la ville, les symboles politiques déployés en ville par les princes bourguignons et habsbourgeois.

**PUBLIC**  
Tout public

**DATE**  
Dimanches 14.07 (FR),  
04.08 (EN)

**HEURE**  
14:30

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Entrée au musée

**LIEU**  
Départ au Lëtzebuerg City  
Museum

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu

## PROMENADE ARTISTIQUE

**AQUARELLE EN PLEIN AIR**

AVEC L'ARTISTE JEAN-BENOÎT DOMINICY

Avec des aquarelles sur papier, nous allons nous installer dans les rues de la vieille ville pour y contempler la magie des couleurs du réel. À la suite d'un dessin synthétique, nous nous lancerons dans les coups de pinceaux et les surfaces colorées pour faire naître de nouvelles aquarelles de la ville de Luxembourg. Si la météo n'est pas de la partie, nous peindrons à travers les fenêtres du Musée ou d'après des œuvres ou des photos de qualité.

- › Pensez à prendre un casse-croute et à porter des vêtements couvrant et coupe-vent, pour se protéger du froid le matin, et un chapeau avec visière pour le soleil contre l'éblouissement.

**PUBLIC**  
Adultes

**DATE**  
Samedi 13.07

**HEURE**  
10:00

**DURÉE**  
6:00

**LANGUE**  
FR

**TARIF**  
54€

**MAX. PARTICIPANTS**  
8

**LIEU**  
Départ au Lëtzebuerg City  
Museum

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu



© Marion Dessard pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Une vue ensoleillée de Luxembourg ville, vers la porte des trois tours et le Pfaffenthal.  
Jean-Benoît Dominicy, aquarelle sur papier Arches 300gr



© Jean-Benoît Dominicy

VISITE AVEC ANIMATION THÉÂTRALE

## SIGEFROID ET LES ORIGINES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

Découvrez l'histoire de la ville de Luxembourg depuis ses origines jusqu'au 18<sup>e</sup> siècle! Au cours de cette visite guidée, vous aurez l'honneur d'être accueillis par le légendaire comte Sigefroid qui construit son château fort sur le rocher du Bock. Pour vous raconter l'histoire et les légendes de *Lucilinburhuc*, il vous montrera, entre autres, des documents historiques, des maquettes et des objets de la collection du musée. Venez découvrir l'histoire de Luxembourg en compagnie de Sigefroid, véritable comte médiéval!

- › Création artistique:  
Natalia Sanchez & Lex Gillen
- › Direction pédagogique:  
Natalia Sanchez
- › Acteur: Lex Gillen



© Christof Weber pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

**PUBLIC**  
**Familles**

**DATES**  
**05.05 à 11:00 (FR)**  
**22.06 à 14:00 (EN)**  
**14.07 à 11:00 (LU/DE)**

**DURÉE**  
**1:00**

**TARIF**  
**Gratuit pour les enfants,**  
**entrée au musée pour les**  
**adultes accompagnateurs**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

VISITE POUR FAMILLES

## LUXEMBOURG AU MOYEN ÂGE « KIDS »

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg. À l'aide des maquettes, des chartes et autres artefacts de l'exposition permanente, remontons le cours du temps jusqu'au 10<sup>e</sup> siècle et voyons comment, du castel appelé *Lucilinburhuc*, se construira peu à peu la ville médiévale. Puis, sortons du Musée et allons visiter la crypte archéologique de la rue de la Reine: elle abrite les vestiges de l'enceinte médiévale édifée au 12<sup>e</sup> siècle.

**PUBLIC**  
**Familles**

**DATES**  
**Pendant les vacances de**  
**Pentecôte**  
**31.05 (LU/DE)**

**Pendant les vacances d'été**  
**26.07 (EN), 09.08 (FR)**

**HEURE**  
**14:00**

**DURÉE**  
**1:00**

**TARIF**  
**Gratuit pour les enfants,**  
**entrée au musée pour les**  
**adultes accompagnateurs**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**



© Marion Drossard pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

# ENFANTS & FAMILLES

## UNESCO VISITOR CENTER

Depuis le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription du site « Luxembourg, vieux quartiers et fortifications », le Lëtzebuerg City Museum accueille le UNESCO Visitor Center : les visiteurs et les habitants de la ville peuvent y découvrir les aspects les plus importants autour du patrimoine mondial : les origines et l'importance du site, ses caractéristiques et ses critères, sa préservation et son intégration dans le développement urbain.



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture.



Ville de Luxembourg :  
vieux quartiers et fortifications  
inscrits sur la Liste du  
patrimoine mondial en 1994



## MUERBELSMILLEN

**Les origines de la Muerbelsmillen (« moulin du Mohrfels ») remontent au 11<sup>e</sup> siècle. Dernièrement et jusqu'en 1985, elle fonctionnait en tant que moutarderie. Aujourd'hui, le site conserve l'ancienne technologie du moulin à moutarde, complétée d'une exposition.**

Le visiteur découvre la grande roue à eau dans son canal ainsi que la salle au premier étage où s'effectuait autrefois la mouture avec engrenages et meules. Un film historique illustre le fonctionnement du moulin et la production de moutarde. Un espace particulier est réservé aux ateliers pratiques.

Le visiteur entre ensuite dans un espace qui lui offre la possibilité d'approfondir ce qu'il a vu dans les salles précédentes, à l'aide de panneaux graphiques et de modèles. La salle qui servait autrefois au conditionnement de la moutarde est désormais utilisée pour exposer un certain nombre de pièces originales qui documentent la production et les usages de la moutarde : publicité, emballages, factures etc. La visite peut ensuite être prolongée par une projection de film ou un atelier pédagogique dans la salle de médiation.



### DATE

Tous les samedis  
et dimanches  
14:00 - 18:00

Visites guidées et  
workshops sur demande  
chaque jour, sauf les lundis

### TARIF

Gratuit

### INFORMATION

[visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

### ADRESSE

69, rue de Mohrfels  
L-2158 Luxembourg

## COUP DE CŒUR

Pour cette édition du coup de cœur j'ai choisi l'acte d'échange entre le comte Sigefroi et l'abbaye Saint-Maximin de Trèves qu'on peut admirer à l'exposition permanente *The Luxembourg Story* du Lëtzebuerg City Museum. Datant de la deuxième moitié du 10<sup>e</sup> siècle, ce document constitue la source écrite la plus ancienne conservée dans laquelle est mentionné un fortin nommé *Lucilinburhuc*. Au cours des siècles suivants ce fortin se développe en centre politique, économique et religieux et sera à l'origine de la ville et du comté illustre de Luxembourg. Bien que le Grand-Duché de Luxembourg en tant que pays indépendant ne soit né qu'au cours du 19<sup>e</sup> siècle, cette charte qui consigne l'échange d'un castel au bord de l'Alzette contre des terres situées en Ardennes peut être considérée comme symbole de la genèse du Luxembourg.

Cet acte si important pour l'histoire de notre pays a survécu pendant plus de mille ans et ne peut être considéré qu'avec révérence.

Lors de ma première visite au musée il y a quelques années j'ai tout de suite été émerveillée par ce document ancestral et j'ai passé pas mal de temps à parcourir le texte traduit et expliqué en plusieurs langues sur un écran disponible aux visiteurs. Je suis fascinée par l'envergure de cette charte pour la mémoire collective du Luxembourg.

**Stéphanie Well**  
Collection et inventaire

latinisée, mais dans les p...  
ville. Ce n'est que progressivement que la vie à Luxemb...  
un caractère urbain. En 1083, le comte Conrad fonde un  
lignage, l'abbaye bénédictine de Altmünster, et prend d...  
de son lieu de résidence. La première enceinte de la ville  
vers la fin du XI<sup>e</sup> siècle. La comtesse Ermesinde  
habitants... enchissement qui dé...  
droits...

mit der Trierer  
egen das an der  
ugehörige Doku  
chtet, da Luxe  
schriftlich erw  
Preden sein. Er  
Züge an. 108  
Altmünster  
ste Stadt m  
de g  
e

Archivnummer: 100/100  
Titel: Die Urkunde über den Verkauf  
des Schlosses Lucilinburhuc  
an die Abtei von Altmünster  
am 10. September 1083  
Quelle: Die Urkunde über den Verkauf  
des Schlosses Lucilinburhuc

# KEEP

# IN

# TOUCH

**Les 2 Musées souhaitent  
vous informer et vous inviter  
aux expositions et aux  
événements de nos musées.**

**Pour ne rien manquer, nous vous invitons à vous inscrire  
à nos différentes sources d'information :**

## **1. Newsletter**

Restez au courant de notre actualité et  
de notre programmation en vous abonnant  
à notre newsletter !



## **2. Invitations**

Que vous préfériez l'expérience numérique ou  
le plaisir tactile de l'imprimé, inscrivez-vous  
et recevez des invitations exclusives à  
nos vernissages pour être les premiers  
à découvrir nos nouvelles  
expositions et rencontrer  
d'autres passionné(e)s d'art  
et d'histoire.



## **3. Programme culturel**

Recevez trois fois par an  
notre programmation sur 4 mois  
(expositions, visites thématiques,  
conférences, ateliers, ...) - sous forme  
numérique (pdf) ou en brochure imprimée.

LECTURE BY GUY THEWES  
IN COOPERATION WITH THE BRITISH-LUXEMBOURG SOCIETY

## 1867 TREATY OF LONDON

Luxembourg breaking free

Oscar Belinger (1835 – 1884), Créateur. Last parade of the Prussian garrison in September 1867. © Les 2 Muses de la Ville de Luxembourg



The Treaty of London of 11 May 1867 saved the young Luxembourg state and changed the destiny of the city of Luxembourg. The Great Powers meeting in London declared the Grand Duchy to be perpetually neutral and placed it under their guarantee. Prussia had to withdraw its garrison and the fortress was dismantled. The city was freed from a centuries-old military straitjacket and could finally expand and industrialise. The country's international status was strengthened. The lecture will analyse the causes and consequences of the 1867 crisis. It will also highlight the role played by Great Britain in solving the crisis.

■  
PUBLIC  
**Tout public**

DATE  
**Lundi 13.05**

HEURE  
**18:00**

LANGUE  
**EN**

TARIF  
**Gratuit**

LIEU  
**Auditorium Cercle Cité  
3, rue Genistre  
(entrée Cité Bibliothèque)**

INSCRIPTION  
**T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu**



## LUXEMBOURG MUSEUM DAYS

Visites et promenades pendant les Luxembourg  
Museum Days 2024

18.05  
+  
19.05  
2024



© Tin of milk flour for babies, Luxembourg, circa 1960 © Les 2 Muses de la Ville de Luxembourg

VISITE GUIDÉE

### ALL YOU CAN EAT

■  
PUBLIC  
**Tout public**

DATE  
**Samedi 18.05  
11:30 (LU) & 15:30 (FR)  
Dimanche 19.05  
11:00 (LU) & 17:00 (FR)**

DURÉE  
**1:00**

VISITE GUIDÉE

### PURE EUROPE

■  
PUBLIC  
**Tout public**

DATE  
**Samedi 18.05  
13:00 (EN) & 16:00 (LU)  
Dimanche 19.05  
14:00 (FR) Visite guidée du  
conservateur de l'exposition  
Pit Péporté  
15:30 (EN)**

DURÉE  
**1:00**

# DÉCOUVERTES HORS CADRE

VISITE GUIDÉE

## LA VILLE CONTEMPORAINE DANS L'ART

PUBLIC

**Tout public**

DATE

**Dimanche 19.05****11:30 (FR) & 15:00 (EN)**

DURÉE

**1:00**

PROMENADE THÉMATIQUE

## L'HOSPICE AU FOYER POUR ENFANTS

PUBLIC

**Tout public**

DATE

**Samedi 18.05 à 11:00 (LU)****Dimanche 19.05 à 14:30 (LU)**

DURÉE

**2:00**

VISITE THÉMATIQUE

## L'INDUSTRIALISATION DANS LA VILLE DE LUXEMBOURG

PUBLIC

**Tout public**

DATE

**Samedi 18.05****10:30 (FR), 14:00 (LU/DE),  
15:00 (EN)****Dimanche 19.05****10:30 (FR), 15:00 (LU/DE),  
16:00 (EN)**

DURÉE

**1:00**

PROMENADE THÉMATIQUE

## L'EAU NOTRE SOURCE DE VIE

PUBLIC

**Tout public**

DATE

**Samedi 18.05 à 14:30 (LU)****Dimanche 19.05 à 10:15 (EN)**

DURÉE

**2:00**

VISITE AVEC ANIMATION THÉÂTRALE

## SIGEFROID ET LES ORIGINES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

PUBLIC

**Familles**

DATE

**Dimanche 19.05 à 14:00 (LU)**

DURÉE

**1:00**

PERFORMANCE

## LE MONDE DES GOURMETS

Prenez place autour d'une table festive, choisissez parmi quatre menus différents et vivez une expérience culinaire hors du commun : un voyage à la découverte des racines de notre alimentation. Laissez-vous surprendre et inspirer – pour voir plus loin que le bout de votre nez !

PUBLIC

**Tout public**

DATE

**Samedi 18.05  
15:00 – 18:00****Dimanche 19.05  
15:00 – 18:00**

Cette performance a été conçue par l'ASTM et Klima-Bündnis Lëtzebuerg.



LUXEMBOURG MUSEUM DAYS

## ATELIERS POUR FAMILLES



© Marion Dessard pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

DEM MIL SENG  
GROMPEREKICHELCHER

DATE

**Samedi 18.05**

10:00 – 12:00

14:00 – 18:00

**Dimanche 19.05**

10:00 – 12:00

14:00 – 18:00

## FLAG-TASTIC!

DATE

**Samedi 18.05**

15:00 – 18:00

**Dimanche 19.05**

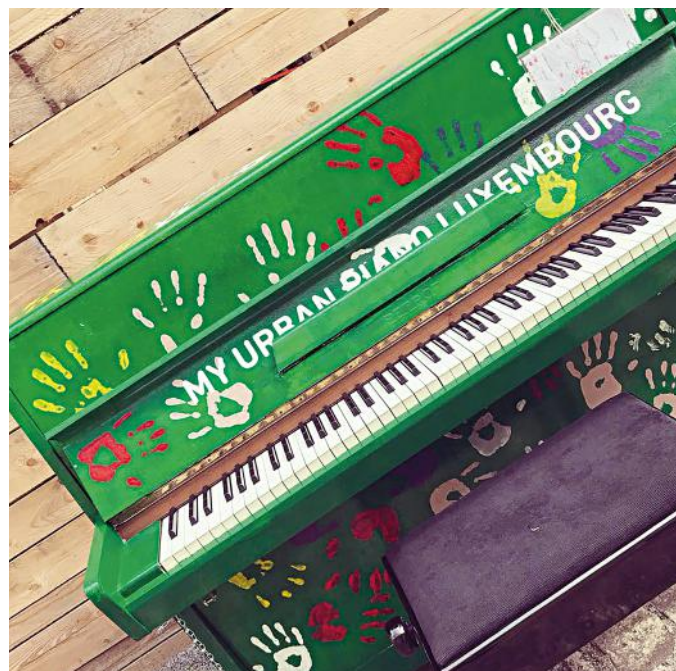
15:00 – 18:00

INSCRIPTION

**T +352 4796 4500****visites@2musees.vdl.lu**

Il est possible de participer  
aux ateliers à tout moment.

## MY URBAN PIANO



© Ville de Luxembourg

16.05  
>  
18.06  
2024

Dans le cadre de My Urban Piano, une vingtaine de pianos seront installés dans les rues, lieux touristiques, quartiers et parcs de la capitale luxembourgeoise pour égayer l'espace public et encourager la rencontre des citoyens autour des pianos.

Les pianos, accessibles librement sont à disposition du public, amateurs ou musiciens confirmés pour improviser spontanément des concerts et pour faire vibrer la capitale sur des airs de piano.

Entre le 16 mai et le 18 juin 2024, un piano va être installé dans la cour du Lëtzebuerg City Museum où tout le monde est invité à s'asseoir et à jouer son morceau préféré.

RENDEZ-VOUS AUX JARDINS 2024

## LES 5 SENS AU JARDIN



01.06  
+  
02.06  
2024

L'édition 2024 des  
« Rendez-vous aux jardins »  
aura lieu samedi 1<sup>er</sup> juin et  
dimanche 2 juin 2024 sur le  
thème « les cinq sens au jardin ».



CONCERT

**ANA CARPISASSI ET  
GERARD MEJIAS NOVOA**

Ana Carpisassi (flûte) et Gerard Mejias Novoa (guitare) ont tous deux fait leurs premiers pas dans la musique à un jeune âge. Bien guidés par leurs professeurs Päivi Kauffmann (flûte) et Sergi Vicente et Maite Rubio (guitare), tous deux ont décidé de s'engager pleinement à devenir des musiciens professionnels.



Tous deux ont travaillé dans l'éducation musicale, enseignant leurs instruments, jouant dans divers projets, orchestres et participant à de nombreuses masterclasses, et sont heureux de se produire pour la première fois en duo au Luxembourg.

**PUBLIC  
Tout public**

**DATE  
Samedi 01.06**

**HEURE  
15:00**

**DURÉE  
1:00**


**TARIF  
Gratuit**


 ATELIERS



urban  
history  
festival


 CATERING


 SPECTACLES


 ART


 VISITES GUIDÉES

QUARTIER

Bonnevoie

08/09

JUN 2024

10 – 20 h

## URBAN HISTORY FESTIVAL 2024

Bonnevoie, lieu du 3<sup>e</sup> « Urban History Festival »

**Samedi 8 et dimanche 9 juin 2024, le Lëtzebuerg City Museum et ses partenaires invitent à la découverte de Bonnevoie.**

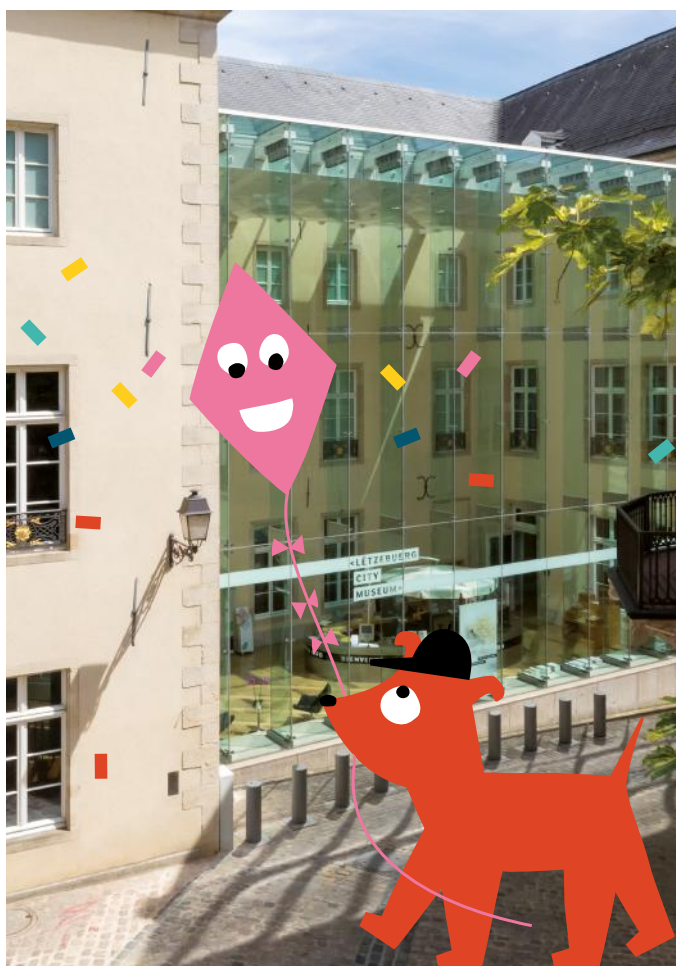
Durant les deux jours, une panoplie d'activités sont proposées pour petits et grands : visites guidées dans le quartier, concerts (entre autres celui de la Fanfare à l'occasion de la fête des Mères), portes ouvertes, expositions et ateliers. Une gastronomie variée sera assurée.

Point de départ pour de nombreuses activités sera la place du Parc, où le kiosque servira de scène pour l'une ou l'autre intervention musicale.

Nous vous invitons chaleureusement à passer des moments de convivialité et de découverte avec nous !

La programmation complète et détaillée avec toutes informations quant aux inscriptions sera bientôt disponible sur le site Internet: [www.urbanhistoryfestival.lu](http://www.urbanhistoryfestival.lu)

## VACANCES AU LËTZEBUERG CITY MUSEUM



16.07  
>  
15.09  
2024

Durant les mois d'été, nous vous invitons à participer aux différentes activités qui auront lieu au Lëtzebuerg City Museum. Veuillez découvrir la programmation complète sur [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu) !

› Participation gratuite

## E STAARKT STÉCK LËTZEBUERG



De Lëtzebuerg City Museum  
présentéiert « E staarkt Stéck  
Lëtzebuerg ». Et handelt sech ëm  
eng interaktiv Kaart, déi wéi e Rallye  
duerch d'Stad funktionéiert!

Zéng ausgewielten Objete aus der Sammlung  
vum Musée sollen Iech op eng spilleresch  
Aart a Weis d'Geschicht vun der Stad méi no  
bréngen. Zu all Objet kënt Dir eng oder zwou  
Plazen an der Stad besichen, an um Site  
[estaarktsteck.lu](http://estaarktsteck.lu) fannt Dir dann e passende  
Video mat enger respektiver Geschicht!

Mir lueden Iech an, mat Hëllef vun dëser  
interaktiver Kaart een Tour duerch de  
Stadzentrum ze maachen. Maacht Iech also  
op de Wee a fannt eraus wat fir eng Bedeitung  
déi ausgewielte, staark Stécker – bis haut – fir  
d'Geschicht vun eiser Haaptstad hunn.

Dir kënt och gären an de Lëtzebuerg City  
Museum eng Print-Versioun vun eiser Kaart  
siche kommen. Op der analoger Kaart fannt  
Dir e QR-Code, deen Dir scanne kënt fir  
d'Videoe mobil op Ärem Smartphone ze  
kucken.

› The videos of  
the virtual trea-  
sure hunt are also  
available with  
English subtitles!





## NOS VISITES GUIDÉES – COMME VOUS EN AVEZ BESOIN !

Vous n'avez pas eu le temps de participer à une visite guidée, ou la date d'une visite bien spéciale ne vous convient pas ? Pas de problème ! Voici toutes nos visites guidées sur demande, que vous pouvez réserver quand bon vous semble.

Les visites peuvent avoir lieu tous les jours d'ouverture du musée, dans la langue de votre choix. La durée de la visite varie en fonction de la visite choisie, et le prix se compose du prix d'entrée au musée et la rétribution du guide. (100 € / guide)

Les réservations sont obligatoires et se font par email ([visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)) ou par téléphone (+352 4796 4500).

Toutes nos visites peuvent également être adaptées aux visiteurs ayant des besoins spécifiques. Le Lëtzebuerg City Museum bénéficie du label d'accessibilité EureWelcome.



### VISITES THÉMATIQUES :

- › Luxembourg au Moyen Âge
- › How to App
- › L'industrialisation dans la ville de Luxembourg
- › La ville contemporaine dans l'art

### PROMENADES THÉMATIQUES :

- › L'eau notre source de vie
- › Promenade médiévale
- › Sous la croix de Saint-André

**NOS FORMULES  
SUR DEMANDE**

## MON ANNIVERSAIRE AU LËTZEBUERG CITY MUSEUM

Tu as entre 6 et 10 ans? Alors, n'hésite pas et viens fêter ton anniversaire au musée avec tes amis! En leur envoyant un courriel personnalisé, invite-les à partager: Un atelier créatif et amusant, au choix (voir programme scolaire).



**PUBLIC**  
**6-10 ans**

**DATE**  
**Tous les jours d'ouverture du musée**

**DURÉE**  
**2:30**

**LANGUE**  
**À préciser au moment de la réservation**

**TARIF**  
**100€/190€**  
**avec gâteau et boissons inclus**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**8 enfants, maximum**  
**2 accompagnateurs adultes**

**INSCRIPTION**  
**Réservation obligatoire**  
**(au moins 2 mois à l'avance)**

**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**  
**www.citymuseum.lu**



**ENFANTS  
& FAMILLES**



NOTRE PROGRAMMATION POUR LES

## ÉCOLES & ÉTABLISSEMENTS PARASCOLAIRES

## VISITE GUIDÉE SUR DEMANDE



© Christof Weber

Une visite guidée est toujours possible, quelle que soit l'exposition de votre choix. N'hésitez pas à nous contacter afin que nous puissions vous conseiller et vous proposer une visite sur mesure.

**PUBLIC**  
Classes scolaires et établissements parascolaires

**DURÉE**  
En fonction de la visite

**TARIF**  
Gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu

## MÉLUSINE ET SIGEFROID – UNE VISITE CONTÉE

The Luxembourg Story. Plus de 1000 ans d'histoire urbaine



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Au cœur de l'exposition permanente du Lëtzebuerg City Museum, situé sur le rocher fondateur de la ville, la légende du comte Sigefroid et de sa fameuse nixe Mélusine est racontée aux tout-petits.

Ensuite, les écoliers peuvent transcrire leurs impressions dans un tableau en utilisant de l'écoline et de l'eau, l'élément préféré de Mélusine.

› Objectifs éducatifs :

Faire connaître aux enfants une des légendes les plus importantes au Luxembourg.

**PUBLIC**  
À partir du précoce jusqu'au 1<sup>er</sup> cycle de l'enseignement fondamental

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu

## LES AVENTURES DU « RENERT »

The Luxembourg Story. Plus de 1000 ans d'histoire urbaine



Le renard apparaît de manière récurrente dans la littérature luxembourgeoise. Inspirés par de grands écrivains allemands et français, Michel Rodange (1827–1876) et Dicks (1823–1891) ont rédigé leurs propres récits, en langue luxembourgeoise, de cette figure rusée qui fait rire petits et grands. Après la visite au musée, pendant laquelle les enfants écouteront les aventures du renard et verront la fameuse sculpture conçue par Jean Curot, ils se rendront à l'atelier pour confectionner une marionnette du « Renert » en feutre ou, pour les plus petits, un tableau.

› Objectifs éducatifs :

Introduction à l'histoire de la littérature luxembourgeoise et découverte du développement de l'identité nationale luxembourgeoise en lien avec la littérature.

**PUBLIC**

- Visite contée à partir du 1<sup>er</sup> cycle de l'enseignement fondamental

- Fabrication de la marionnette à partir du 3<sup>e</sup> cycle de l'enseignement fondamental

DURÉE  
2:00

**TARIF**

Gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**

T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu

## DEM MIL SENG GROMPEREKICHELCHER

All you can eat. L'Homme et son alimentation

>  
14.07  
2024

Mil, le chien du musée, aimerait savoir d'où vient son plat préféré, les « Gromprekichelcher ». Les « Gromprekichelcher » poussent-elles sur les arbres ? En compagnie de Mil, les enfants partent à la recherche de renseignements sur ce délicieux plat de pommes de terre. Après la visite, les enfants confectionnent leur propre livre de recettes, dans lequel la recette des « Gromprekichelcher » ne doit évidemment pas manquer.

› Objectifs éducatifs :

Traitement du sujet de la nourriture à l'aide de l'exemple de la pomme de terre.

**PUBLIC**

À partir du 2<sup>e</sup> cycle de l'enseignement fondamental

DURÉE  
2:00

**TARIF**

Gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**

T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu



VISITE AVEC ANIMATION THÉÂTRALE

## SIGEFROID ET LES ORIGINES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

The Luxembourg Story. Plus de 1000 ans d'histoire urbaine



© Christof Weber pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Découvrez l'histoire de la ville de Luxembourg depuis ses origines jusqu'au 18<sup>e</sup> siècle! Au cours de cette visite guidée, vous aurez l'honneur d'être accueillis par le légendaire comte Sigefroid qui construit son château fort sur le rocher du Bock. Pour vous raconter l'histoire et les légendes de *Lucilinburhuc*, il vous montrera, entre autres, des documents historiques, des maquettes et des objets de la collection du musée. Venez découvrir l'histoire de Luxembourg en compagnie de Sigefroid, véritable comte médiéval!

- › Création artistique : Natalia Sanchez & Lex Gillen
- › Direction pédagogique : Natalia Sanchez
- › Acteur : Lex Gillen

**PUBLIC**  
**À partir du cycle 2.2 de l'enseignement fondamental, cycle inférieur de l'enseignement secondaire et secondaire technique, structures extrascolaires**

**DURÉE**  
**1:00**

**TARIF**  
**350€ / séance**

**INSCRIPTION**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

VISITE THÉMATIQUE

## LUXEMBOURG AU MOYEN-ÂGE

The Luxembourg Story. Plus de 1000 ans d'histoire urbaine



© Marion Dessard pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la Ville de Luxembourg.

À l'aide des maquettes, des chartes et autres artefacts de l'exposition permanente, remontons le cours du temps jusqu'au 10<sup>e</sup> siècle et voyons comment, du castel appelé *Lucilinburhuc*, se construira peu à peu la ville médiévale.

Puis, sortons du Musée et allons visiter la crypte archéologique de la rue de la Reine: elle abrite les vestiges de l'enceinte médiévale édifée au 12<sup>e</sup> siècle.

- › Objectifs éducatifs : Introduction à l'histoire du Moyen Âge à travers l'exemple de la ville de Luxembourg.

**PUBLIC**  
**À partir du 3<sup>e</sup> cycle de l'enseignement fondamental et secondaire**

**DURÉE**  
**1:30**

**TARIF**  
**Gratuit pour les écoles primaires de la ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes**

**INSCRIPTION**  
**T +352 4796 4500**  
**visites@2musees.vdl.lu**

## FABRIQUE TA PROPRE MOUTARDE !

Muerbelsmillen



© Les 2 Muses de la Ville de Luxembourg

**PUBLIC**  
À partir du 3<sup>e</sup> cycle de l'enseignement fondamental

**LIEU DE RENDEZ-VOUS**  
69, rue de Mohrfels  
L-2158 Luxembourg

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg, 100 € / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu

Dans l'ancienne moutarderie appelée « Muerbelsmillen », les participants ont la chance de jeter un coup d'œil derrière les coulisses d'une ancienne fabrique de moutarde luxembourgeoise.

Après une visite des lieux de fabrication d'antan, chaque élève en apprendra plus sur la production de la moutarde en préparant son propre pot de moutarde.

› Objectifs éducatifs :

Faire connaissance avec l'histoire de la moutarde au Luxembourg et apprendre à en fabriquer.

## LE CHANGEMENT CLIMATIQUE DANS MON ASSIETTE

All you can eat. L'Homme et son alimentation

>  
14.07  
2024



D'où viennent les tomates en hiver ? Quand puis-je manger des fraises du Luxembourg ? Et que se passe-t-il avec les emballages de mes aliments ? Les enfants découvriront ces questions et bien d'autres lors d'une expédition captivante sur les thèmes de l'alimentation et du changement climatique. À l'aide de petites activités expérimentales, les enfants découvrent ce qu'est l'effet de serre, comment le CO<sup>2</sup> est produit et quelles sont les conséquences du changement climatique pour nous au Luxembourg et ailleurs.

› Objectifs éducatifs :

Grâce à des méthodes interactives, des thèmes abstraits sont rendus compréhensibles et les enfants sont amenés à repenser leurs habitudes alimentaires.

Ce workshop a été conçu par l'ASTM et Klima-Bündnis Lëtzebuerg.



**PUBLIC**  
À partir du 3.2<sup>e</sup> cycle de l'enseignement fondamental

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg, 100 € / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**  
T +352 4796 4500  
visites@2musees.vdl.lu



**CALENDRIER**

# CALENDRIER

## MAI 2024

	Ciné-Culinarìa			
<b>Jeu 02.05</b>	Projection du film <i>Le Festin de Babette</i> à la Cinémathèque	18:30	FR	
<b>Dim 05.05</b>	Visite régulière <i>All you can eat</i>	11:00	EN	
<b>Dim 05.05</b>	Visite théâtrale « Sigefroid et les origines de la ville de Luxembourg »	11:00	FR	
<b>Dim 05.05</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	LU/DE	
	Ciné-Culinarìa			
<b>Dim 05.05</b>	Projection du film <i>Wolzig mit Aussicht auf Fleischbällchen</i> à la Cinémathèque	15:00	DE	
	Ciné-Culinarìa			
<b>Lun 06.05</b>	Projection du film <i>Chocolat</i> à la Cinémathèque	20:15	FR	
	Ciné-Culinarìa			
<b>Jeu 09.05</b>	Projection du film <i>Boiling Point</i> à la Cinémathèque	20:30	FR	
<b>Dim 12.05</b>	Visite régulière <i>All you can eat</i>	11:00	LU/DE	
<b>Dim 12.05</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	FR	
■ <b>Lun 13.05</b>	Lecture by Guy Thewes « 1867 Treaty of London - Luxembourg breaking free »	18:00	EN	
	Ciné-Culinarìa			
<b>Mar 14.05</b>	Projection du film <i>Bella Martha</i> à la Cinémathèque	20:30	EN	
	Ciné-Culinarìa			
<b>Mer 15.05</b>	Projection du film <i>Menus-Plaisirs Les Troisgros</i> à la Cinémathèque	18:30	EN	
	Ciné-Culinarìa			
<b>Jeu 16.05</b>	Projection du film <i>Big Night</i> à la Cinémathèque	20:45	FR/DE	
	Konferenz vum Tom Birden « Wei koum de Maart op de Knuedler? »	18:00	LU	
■ <b>Sam 18.05</b>	Luxembourg Museum Days	10:00 – 18:00		
■ <b>Dim 19.05</b>	Luxembourg Museum Days	10:00 – 18:00		
	Ciné-Culinarìa			
<b>Dim 19.05</b>	Projection du film <i>Ratatouille</i>	15:00	DE	
	Ciné-Culinarìa			
<b>Dim 19.05</b>	Projection du film <i>Ratatouille</i>	17:30	EN	
	Ciné-Culinarìa			
<b>Mer 22.05</b>	Projection du film <i>Eat Drink Man Woman</i> à la Cinémathèque	18:30	EN	
<b>Sam 25.05</b>	Atelier « Fabrique ta propre moutarde »	14:00	FR	
	Visite thématique « Visite du GreenTech Innovation Centre du Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST) »	10:00	FR/EN	

■ ENFANTS & FAMILLES  
■ DÉCOUVERTES HORS CADRE

<b>Dim 26.05</b>	Visite thématique « La ville contemporaine dans l'art »	10:30	EN
<b>Dim 26.05</b>	Visite régulière <i>All you can eat</i>	11:00	EN
	Visite thématique « Le secret du savoir-four : Une visite derrière les coulisses de Fours HEIN »	14:00	LU
<b>Dim 26.05</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	LU/DE
<b>Dim 26.05</b>	Flag-tastic! – Open Workshop	14:00 – 18:00	multi-lingue
<b>Mar 28.05</b>	Atelier « Fabrique ta propre moutarde »	10:00	LU/DE
<b>Mar 28.05</b>	Atelier « Dem Mil seng Gromperkichelcher »	10:00	FR
<b>Mer 29.05</b>	Atelier « Fabrique ta propre moutarde »	14:00	EN
<b>Jeu 30.05</b>	Atelier « Dem Mil seng Gromperkichelcher »	10:00	LU/DE
	Ciné-Culinarìa		
<b>Jeu 30.05</b>	Projection du film <i>Big Night</i> à la Cinémathèque	18:30	FR/DE
<b>Ven 31.05</b>	Visite thématique « Luxembourg au Moyen Âge KIDS »	14:00	LU/DE

## JUIN 2024

■ <b>Sam 01.06</b>	Concert – Rendez-vous aux jardins	15:00	
<b>Sam 01.06</b>	Promenade thématique « L'eau notre source de vie »	14:00	LU/DE
<b>Dim 02.06</b>	Visite régulière <i>All you can eat</i>	11:00	LU/DE
<b>Dim 02.06</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	FR
<b>Dim 02.06</b>	Visite thématique « L'industrialisation dans la ville de Luxembourg »	14:30	FR
■ <b>Sam 08.06</b>	Urban History Festival	10:00 – 18:00	
■ <b>Dim 09.06</b>	Urban History Festival	10:00 – 18:00	
<b>Dim 09.06</b>	Visite régulière <i>All you can eat</i>	11:00	FR
<b>Dim 09.06</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	EN
<b>Sam 15.06</b>	Atelier « Dem Mil seng Gromperkichelcher »	10:00	EN
<b>Dim 16.06</b>	Visite régulière <i>All you can eat</i>	11:00	EN
<b>Dim 16.06</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	LU/DE
<b>Dim 16.06</b>	Flag-tastic! – Open Workshop	14:00 – 18:00	multi-lingue
<b>Dim 16.06</b>	Visite thématique « The Who is who »	14:30	FR

■ ENFANTS & FAMILLES  
■ DÉCOUVERTES HORS CADRE

<b>Sam 22.06</b>	Visite théâtrale « Sigefroid et les origines de la ville de Luxembourg »	14:00	EN
<b>Sam 29.06</b>	Visite thématique « Visite du Fësch Haff »	14:00	multi-lingue
<b>Sam 29.06</b>	Atelier « Fabrique ta propre moutarde »	14:00	LU/DE
<b>Dim 30.06</b>	Visite thématique « La ville contemporaine dans l'art »	10:30	FR
<b>Dim 30.06</b>	Visite régulière <i>All you can eat</i>	11:00	FR
<b>Dim 30.06</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	EN

## JUILLET 2024

<b>Sam 06.07</b>	Visite thématique « Visite du GreenTech Innovation Centre du Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST) »	10:00	FR/EN
<b>Sam 06.07</b>	Atelier « Dem Mil seng Gromperekichelcher »	10:00	LU/DE
<b>Dim 07.07</b>	Visite régulière <i>All you can eat</i>	11:00	EN
<b>Dim 07.07</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	LU/DE
<b>Dim 07.07</b>	Visite thématique « Le secret du savoir-four : Une visite derrière les coulisses de Fours HEIN »	14:00	FR
<b>Sam 13.07</b>	Promenade artistique « Aquarelle en plein air »	10:00 – 16:00	FR
<b>Sam 13.07</b>	Atelier « Fabrique ta propre moutarde »	14:00	FR
<b>Dim 14.07</b>	Promenade thématique « Sous la croix de St. André »	14:30	FR
<b>Dim 14.07</b>	Visite régulière <i>All you can eat</i>	11:00	LU/DE
<b>Dim 14.07</b>	Visite théâtrale « Sigefroid et les origines de la ville de Luxembourg »	11:00	LU/DE
<b>Dim 14.07</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	FR
<b>Dim 21.07</b>	Visite thématique « L'industrialisation dans la ville de Luxembourg »	10:30	LU/DE
<b>Dim 21.07</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	EN
<b>Dim 21.07</b>	Flag-tastic! – Open Workshop	14:00 – 18:00	multi-lingue
<b>Ven 26.07</b>	Visite « Luxembourg au Moyen Âge KIDS »	14:00	EN
<b>Sam 27.07</b>	Promenade thématique « L'eau notre source de vie »	14:00	EN
<b>Dim 28.07</b>	Visite thématique « La ville contemporaine dans l'art »	10:30	EN
<b>Dim 28.07</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	LU/DE

## AOÛT 2024

<b>Dim 04.08</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	FR
<b>Dim 04.08</b>	Promenade thématique « Sous la croix de St. André »	14:30	EN
<b>Ven 09.08</b>	Visite « Luxembourg au Moyen Âge KIDS »	14:00	FR
<b>Sam 10.08</b>	Promenade thématique « L'eau notre source de vie »	14:00	FR
<b>Dim 11.08</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	EN
<b>Dim 11.08</b>	Visite thématique « The Who is who »	14:30	EN
<b>Dim 18.08</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	LU/DE
<b>Dim 25.08</b>	Visite régulière <i>Pure Europe</i>	14:00	FR
<b>Dim 25.08</b>	Flag-tastic! – Open Workshop	14:00 – 18:00	multi-lingue

16.07  
>  
15.09  
2024

**VACANCES AU  
LËTZEBUERG  
CITY MUSEUM**



**Les visites guidées de l'exposition permanente**  
**The Luxembourg Story. Plus de 1000 ans d'histoire urbaine ont lieu :**  
Tous les jeudis en français à 18:00 (gratuit)  
Jeden Sonntag auf Deutsch um 15:00 (Eintritt ins Museum)  
Every Sunday in English at 16:00 (entrance fee)



Ouvres: Yinka Yanika, Les Femmes - 2024, Mural © Yinka de Luxembourg - Tom Junghuth